

The multilingual parallel corpus of LSP texts, *BTC*

The *BTC* translation corpus

- is a monitor corpus and, to our knowledge, the first multilingual LSP corpus with a source language representing one of the lesser used languages
- consists of Norwegian source texts from the National Translator Accreditation Exam and their translations into English, French, German and Spanish respectively
- consists of language-specific subcorpus under the overall corpus (cf. Figure 1)
- aims to explore intersubjectively verifiable specific features of LSP translations between Norwegian and one of the target languages and at the same time evaluate their quality with regard to specific criteria
- aims to explore intersubjectively verifiable specific differences of translation problems in different target languages and their categorization.

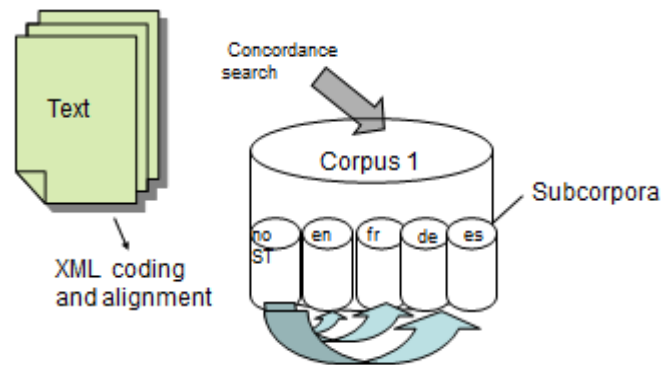


Figure 1

Recent publications

- Simonnæs, Ingrid (2011): "Das multilinguale fachsprachliche Korpus *TK-NHH* - Eine korpusbasierte Fallstudie über die *explicitation hypothesis* anhand von ins Deutsche und Englische übersetzten Rechtstexten". In: *Hermes, Journal of Language and Communication Studies* 46/2011. 103-117.
- Simonnæs, Ingrid (2012): Zur korpusbasierten Erforschung von Fachübersetzungen bei der Nationalen Übersetzerprüfung in Norwegen. In: *META, Journal des traducteurs* 57 (1). 132-144.
- Simonnæs, Ingrid / Whittaker, Sunniva (2013): "The Bergen translation corpus *TK-NHH* - design and applications". In: Hareide, Lidun / Johansson, Christer / Oakes, Michael (eds). *The many facets of corpus linguistics in Bergen. In honour of Knut Hofland*. Bergen. 93-106.